

Questions and Answers – 14 August 2017

Request for Quotations Number PR6561418 Gorgona Island Environmental Studies

Following is a list of the questions that were submitted by prospective offerors for the above RFQ. Each question is followed by the Government's response.

Responses provided herein are for informational purposes only and do not change the terms and conditions of the solicitation. Terms of the solicitation remain unchanged unless the solicitation is amended in writing. If an amendment is issued, normal procedures relating to the acknowledgment and receipt of solicitation amendments shall apply.

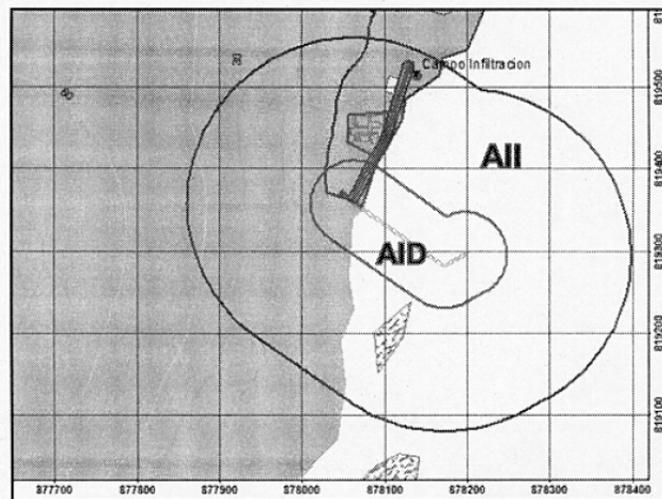
Question #1: Licencia ambiental de la construcción del muelle, estación de guardacostas y torre de radar.

Answer #1: Refer to Q&As Attachment 1.

Question #2: Polígonos del área de influencia directa e indirecta del muelle.

Answer #2:

OBJ	Geolat	Geolong	N	W
1	2°57'40,918" N	78°10' 23,805" W	819281,57	878173,68
2	2° 57'40,875" N	78°10' 23,884" W	819280,25	878171,24
3	2° 57'40,937" N	78°10' 23,972" W	819282,16	878168,51
4	2° 57'43,400" N	78°10' 27,480" W	819357,92	878060,24
5	2° 57'43,466" N	78°10' 27,433" W	819359,95	878061,68
6	2° 57'40,980" N	78°10' 23,893" W	819283,48	878170,95
7	2° 57'41,429" N	78°10' 23,072" W	819297,23	878196,31
8	2°57'41,344" N	78°10' 23,026" W	819294,61	878197,75



Question #3: Ubicación (mapas o coordenadas) del muelle, estación de guardacostas, torre radar.

Answer #3:

Las coordenadas se encuentran en sistema WGS84 y Magna Sirgas Oeste; así mismo, en campo se encuentran demarcados los puntos de las áreas.

Muelle

OBJ	Geolat	Geolong	N (MSO)	W
1	2°57'40,918" N	78°10' 23,805" W	819281,57	878173,68
2	2°57'40,875" N	78°10' 23,884" W	819280,25	878171,24
3	2°57'40,937" N	78°10' 23,972" W	819282,16	878168,51
4	2°57'43,400" N	78°10' 27,480" W	819357,92	878060,24
5	2°57'43,466" N	78°10' 27,433" W	819359,95	878061,68
6	2°57'40,980" N	78°10' 23,893" W	819283,48	878170,95
7	2°57'41,429" N	78°10' 23,072" W	819297,23	878196,31
8	2°57'41,344" N	78°10' 23,026" W	819294,61	878197,75

Radar

OBJ	Geolat	Geolong	N	W
1	2°58'3,743" N	78°10'59,681" W	819983,875	877066,278
2	2°58'3,527" N	78°11'0,006" W	819977,259	877056,221
3	2°58'3,930" N	78°11'0,271" W	819989,659	877048,062
4	2°58'4,146" N	78°10' 59,946" W	819996,276	877058,118

Subestación

OBJ	Geolat	Geolong	N	W
1	2°57'46,919" N	78°10'27,638" W	819466,041	878055,464
2	2°57'47,059" N	78°10'25,651" W	819470,281	878116,840
3	2°57'45,259" N	78°10'26,591" W	819415,011	878087,752
4	2°57'45,850" N	78°10'27,649" W	819433,200	878055,092

Question #4: Traducción al español del Anexo 1 (PSW).

Answer #4: Refer to Q&As Attachment 2. English is the official language of all U.S. Embassy Bogotá procurement processes. Prospective offerors are reminded that in accordance with FAR clause 52.225-14, in the event of inconsistency between any terms of this contract and any translation into another language, the English language meaning shall control.

Also, prospective offerors are reminded that in accordance with FAR Provision 52.214-34, offers submitted in response to this solicitation shall be in the English language. Offers received in other than English shall be rejected.

Question #5: Teléfono de contacto del operador logístico de comidas en isla Gorgona.

Answer #5: The logistical operator at Gorgona Island is Union Temporal Concesion PNN Gorgona. The POC is Mr. John Alvarez, Phone numbers: 3137506430 – 3117283213.

Question #6: Existe algún lineamiento, guía o ayuda para poder expedir el DBA insurance del listado de compañías registradas en la página web del Department of Labor?

Answer #6: No. At this time the Department of State does not have a mandatory source for DBA insurance. The Labor Department has a list of Authorized Insurance Carriers for DBA <http://www.dol.gov/owcp/dlhwc/lscarrier.htm> that the contractor may utilize to find a carrier.

Question #7: Que ítems del punto No 3. “Quote preparation instructions” deben ir escritos en inglés y cuáles pueden ser escritos en español?

Answer #7: Refer to answer to question number 4. English is the official language of the U.S. Embassy Bogotá procurement processes. To be considered, offers must be submitted in English.

Question #8: Cual es procedimiento de envío en caso de que el tamaño del archivo digital exceda los 5MB?

Answer #8: The maximum capacity that the state email can receive is 15 MB. If the files from the proposal are larger than this, then the offeror shall submit the proposal using separate files that individually do not exceed 5MB and that together do not exceed the 15 MB capacity. The emails and files must be labelled in such way that the reviewers can understand the consecutive form of the files. The contractor can also send several emails that comply with the above requirements.

We also recommend that you follow-up with the RFQ POC **prior to the solicitation closing date and time** to confirm receipt of all files transmitted.

Question #9: En qué idioma deben ser escritos los documentos como reportes semanales, entregas parciales y el informe final?

Answer #9: Since the deliverables mentioned in the PWS of the RFQ are to be reviewed by the end user and local competent authorities, these deliverables shall be submitted in Spanish language.

Question #10: El personal que se desplace a la Isla a realizar las actividades puede quedarse a dormir en la isla? Cuál es la capacidad máxima de personal que se puede quedar a dormir en la isla? Existen instalaciones para ello (Ej. Camas, baño, ducha, etc.)?

Answer #10: Lodging and Meals will be available at the Poblado premises. These shall be coordinated with the logistical operator at Gorgona Island as mentioned in answer to question number 5, in conjunction with COLNAV authorities.

Question #11: Las actividades de colecta de material biológico como muestra de bentos, fito y zooplankton etc. está amparado por la licencia ambiental provisional que tiene el muelle, estación de guardacostas y torre de radar o se requiere que el contratante tramite el permiso de investigación para realizar dichas colectas?

Answer #11: The “Resolucion 1730 del 31 de diciembre de 2015”, is not a temporary environmental license. This was awarded for the construction and operation of the COLNAV Coast Guard Substation at Gorgona, the pier and the radar, as well as for its direct and indirect areas of influence. This environmental license does not include the study permits for the collection of specimens of wild species of the biological diversity for environmental study purposes. So the contractor as part of the scope of actual study shall request this permit and the necessary documentation as required by the actual normativity through the COLNAV-Coast Guard command representatives, to the “Subdireccion de Gestion y Manejo de areas protegidas de Parques Naturales”.

Question #12: Que documentos se requieren presentar en caso de que la cotización sea elaborada por un consorcio?

Answer #12: The legal documentation of the consortium showing that the consortium is legally conformed.

Question #13: Cual es el presupuesto contemplado para la realización del presente trabajo?

Answer #13: The US Government for these bidding processes does not provide this type of information.

Question #14: El informe final debe ser socializado a manera de presentación? De ser afirmativa la respuesta, en donde debe ser socializado y cuantas veces se requiere socializar?

Answer #14: The contractor shall consider three presentations of the final report:

1. Presentation #1: To COLNAV-Coast Guard and the “Comision Colombiana del Oceano” Representatives in the city of Bogota, Colombia.
2. Presentation #2: To “Parques Nacionales Naturales and the “Academia Colombiana de Ciencias Naturales, Fisicas y Exactas” Representatives in the city of Bogota, Colombia.
3. Presentation #3: To “Comite Cientifico del PNN Gorgona” Representatives in the city of Cali, Colombia.

However it is expected that the contractor will show flexibility if any modification to the above is required.

Question #15: Hay un lineamiento o directriz en cuanto al número de estaciones para realizar el análisis hidrobiológico y fisicoquímico de las muestras de agua marina?

Answer #15: There is no stated requirement for the number of stations required. The contractor shall define the sampling lines based on the polygon of the direct and indirect areas of influence and this shall be sufficiently representative for the detail required for the actual study.

Question #16: We are a construction company that would like to participate in the solicitation process in the subject and have performed work for various US Government agencies during the last twenty years. We, by ourselves, do not fulfill Corporate Experience Requirements established in the solicitation package, but we have close commercial relations with specialized personnel (key personnel) with long lasting experience in all the required in this solicitation studies, and they have the capabilities of interacting with Colombian Government Environmental Authorities as this is what they regularly do in the type of activities they are involved. Considering the requirement that quoters must be registered in SAM in order to be eligible for award, we would like to ask if we may submit a proposal attaching key personnel commitment letters for guaranteeing that they (the ones who have the specific experience for the type of studies to be performed) will work for our company (that is already registered at SAM).

Answer #16: RFQ Section 4 states: “Unless an exception in FAR 4.1102 applies, a quoter must be registered in SAM (www.sam.gov) in order to be eligible for award. If the quoter does not become registered in the SAM database in the time prescribed by the Contracting Officer, the Contracting Officer will proceed to award to the next otherwise successful registered quoter.

Under FAR 4.1102, there is an exception to the SAM registration for projects that are awarded overseas and performed in an area that has been designated by the Department of State as a danger pay post. Gorgona Island is considered a danger pay area, so the SAM registration is not required.

To be considered for award, a prospective offeror must comply with all RFQ requirements, including required corporate experience.

Question #17: Should the budget be presented in Colombian pesos?

Answer #17: Yes, the quote shall be submitted using Colombian pesos. Refer to RFQ Section I, Item 1.0, 3rd paragraph.

Question #18: In Which language should the "Work Plan" be presented?

Answer #18: Refer to answer to question number 7.

Question #19: In Which language should the "Deliverables and Reports" be presented?

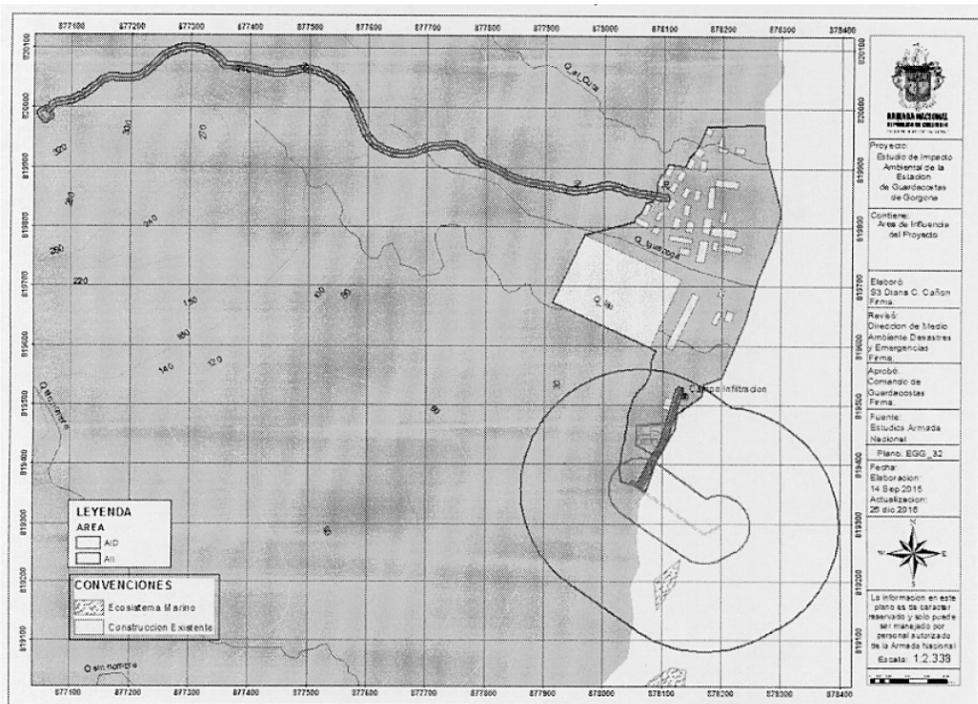
Answer #19: Refer to answer to question number 9.

Question #20: Could you please mail us the "ATTACHMENT 1 - PERFORMANCE WORK STATEMENT (PWS)"?

Answer #20: The PWS was included as part of the solicitation document. If you require the Spanish version of this document, refer to the answer for questions number 4.

Question #21: Could you please mail us the Influence (Direct and Indirect) Project Areas Map?

Answer #21:



Corresponden a las áreas de influencia del proyecto a caracterizar:

Áreas de influencia directa:

- Área de construcción de la Subestación de Guardacostas Isla Gorgona: 2184,79 m² + 0.3 metros de entorno
- Área del radar (Cerro la Trinidad): 179.5 m² + 0.3 metros de entorno
- Muelle (área total 424,13 m²) + 100 metros (50 metros a cada lado)
- Campo infiltración Planta tratamiento aguas residuales (PTAR) (58.44 m² + 0.3 metros de entorno
- Sendero a Cerro la Trinidad: longitud desde El Poblado 960 metros + 1 metro a cada lado
- Sendero desde muelle a Estación: longitud: 60 metros + 1 metro a cada lado
- Sendero desde Estación a playa palmeras: longitud sendero + 1 metro a cada lado
- Sendero que conduce desde Estación hacia poblado: longitud + 1 metro a cada lado

Áreas de influencia indirecta:

- Área de construcción de la Subestación de Guardacostas Isla Gorgona: AID Subestación + entorno de 10 metros
- Área del radar: AID radar + entorno de 10 metros
- Área del muelle: AID muelle + 400 metros (200 metros a cada lado)
- Sendero Estación a cerro la trinidad: AID sendero + entorno 10 metros
- Sendero a playa palmeras: AID sendero + entorno 10 metros
- Franja entre el borde de la playa y el sendero que conduce a playa palmera y entre el antiguo muelle hasta el poblado con la infraestructura existente.